

## ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ

C 25/97 (ex N 70/97)

Γερμανία

(97/C 230/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)***Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ προς τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους σχετικά με ενίσχυση υπέρ της Dörris Scharmann GmbH**

Με την επιστολή που ακολουθεί, η Επιτροπή ενημέρωσε τη γερμανική κυβέρνηση σχετικά με την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2.

«Με επιστολή της 27ης Μαρτίου 1996, η κυβέρνησή σας κοινοποίησε στην Επιτροπή την πρόθεσή της για χορηγήσει ενίσχυση διάσωσης στη Dörris Scharmann AG<sup>(1)</sup> (στο εξής "DS AG"), παραγωγό ειδικών εργαλειομηχανών, που αποτελεί τμήμα του ομίλου Bremer Vulkan Verbund AG (BVV AG) μέσω της Vulkan Industrie Holding GmbH (VIH). Ωστόσο, η Επιτροπή, αφού εκτίμησε την προτεινόμενη ενίσχυση, κατέληξε στο συμπέρασμα ότι δεν ήταν δυνατό να αποφανθεί σχετικά με το συμβιβάσιμο της προαναφερόμενης ενίσχυσης διάσωσης, δεδομένου ότι δεν είχε στη διάθεσή της τις πληροφορίες που θα της επέτρεπαν να ελέγξει κατά πόσο τα κεφάλαια που διοχετεύτηκαν στην εν λόγω επιχείρηση από τη μητρική εταιρεία μέσω του συστήματος συγκέντρωσης μετρητών του ομίλου Bremer Vulkan δεν περιελάμβαναν καμία από τις κρατικές ενισχύσεις που είχαν εγκριθεί υπέρ των ναυπηγείων της Ανατολικής Γερμανίας. Παράλληλα, η Επιτροπή εξέτασε το ενδεχόμενο κατάχρησης της εν λόγω ενίσχυσης, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπει το άρθρο 93 παράγραφος 2, την οποία κίνησε στις 28 Φεβρουαρίου 1996, σχετικά με την εκτροπή ενισχύσεων που χορηγήθηκαν για την αναδιάρθρωση του ναυπηγείου MTV-Schiffswerft και του ναυπηγείου Volkswerft προς άλλες επιχειρήσεις του ομίλου BVV AG, και της μη εγκεκριμένης καταβολής 112,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπό μορφή επενδυτικού δανείου προς το ναυπηγείο MTW<sup>(2)</sup>.

Στο πλαίσιο αυτό, είναι σκόπιμο να αναφερθεί ότι με επιστολή της 16ης Φεβρουαρίου 1996 υποβλήθηκε καταγγελία στην Επιτροπή με τον ισχυρισμό ότι η συμπεριφορά της DS AG στην αγορά ήταν αντικανονική και ιδίως όσον αφορά τις τιμές των προϊόντων της.

Με επιστολή της 6ης Μαρτίου 1996, υποβλήθηκε στην Επιτροπή και άλλη καταγγελία. Ο καταγγέλων ισχυρίστηκε ότι η DS AG είχε πωλήσει τα προϊόντα της σε τιμές σαφώς χαμηλότερες του κόστους παραγωγής ή/και άλλων ειδών κόστους (π.χ. διοικητικές δαπάνες, δαπάνες πώλησης, έξοδα μάρκετινγκ κ.λπ.) λόγω της μεταφοράς κεφαλαίων που προέρχονταν από τη Bremer Vulkan. Ο καταγγέλων

ισχυρίστηκε επίσης ότι υπήρχε σε μεγάλο βαθμό στρέβλωση του ανταγωνισμού λόγω της κάλυψης των ζημιών της DS AG από την κατάχρηση των κρατικών ενισχύσεων που χορηγήθηκαν υπέρ των ναυπηγείων της Ανατολικής Γερμανίας.

Με επιστολή της 15ης Ιουλίου 1996, οι αρχές σας απέσυραν την κοινοποίηση τους σχετικά με την ενίσχυση διάσωσης υπέρ της DS AG, δεδομένου ότι η εν λόγω ενίσχυση δεν ήταν πλέον αναγκαία καθώς η εταιρεία κατέστη αφερέγγυα και κατά συνέπεια αποτέλεσε αντικείμενο διαδικασίας πτώχευσης στις 7 Ιουνίου 1996. Εν συνεχεία, η Dörris Scharmann GmbH (στο εξής "DS GmbH") συστάθηκε ως θυγατρική της DS AG. Ωστόσο, μολονότι η κυβέρνησή σας δεν ήταν πλέον υποχρεωμένη, λόγω της απόσυρσης της κοινοποίησης της, να συμμορφωθεί με την προειδοποίηση της Επιτροπής, η Επιτροπή ζήτησε με επιστολές της 17ης Ιουνίου 1996, της 30ής Ιουλίου 1996 και της 20ής Νοεμβρίου 1996 πληροφορίες σχετικά με την πτώχευση της DS AG και τη νεοσυσταθείσα DS GmbH. Η κυβέρνησή σας απάντησε στα αιτήματα αυτά με επιστολές της 30ής Σεπτεμβρίου 1996 και της 15ης Ιανουαρίου 1997. Στις 23 Ιανουαρίου 1997 πραγματοποιήθηκε συνάντηση μεταξύ της Γερμανίας και της Επιτροπής.

Όταν αφορά το γεγονός ότι η DS AG επωφελήθηκε ενδεχομένως από ενισχύσεις που χορηγήθηκαν παράνομα, η Επιτροπή αποφάσισε να επεκτείνει, στις 6 Νοεμβρίου 1996, την προαναφερθείσα διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 93 παράγραφος 2 προκειμένου να καλύψει, μεταξύ άλλων, την κατάχρηση ενισχύσεων αναδιάρθρωσης που χορηγήθηκαν στα ναυπηγεία MTV και Volkswerft από διάφορες θυγατρικές εταιρείες του ομίλου Bremer Vulkan Verbund AG, περιλαμβανομένης της DS AG για ποσό ύψους 230 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων<sup>(3)</sup>.

Με επιστολή της 27ης Ιανουαρίου 1997 η οποία καταχωρήθηκε από την Επιτροπή την επομένη, οι αρχές σας κοινοποίησαν στην Επιτροπή το σχέδιό τους να χορηγήσουν ενίσχυση αναδιάρθρωσης στη DS GmbH. Η Επιτροπή ζήτησε πρόσθετες πληροφορίες με επιστολή της 13ης Φεβρουαρίου 1997, στην οποία απάντησε η κυβέρνησή σας με επιστολή της 18ης Φεβρουαρίου 1997 που καταχωρήθηκε την 21η Φεβρουαρίου 1997.

(<sup>1</sup>) Υπόθεση N 256/96.

(<sup>2</sup>) Υπόθεση C 7/96· ex N 806/95 και NN 31/96.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. C 65 της 1. 3. 1997.

Σύμφωνα με τις αρχές σας, το ποσό των 230 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που χορηγήθηκε στη DS AG από ελέγχουσες εταιρείες χρησιμοποιήθηκε κυρίως για να εφαρμοστεί το σχέδιο στρατηγικής της μητρικής εταιρείας, και συγκεκριμένα για να αποκτήσει η DS AG ηγετική θέση στην παγκόσμια παραγωγή εργαλειομηχανών. Υπό το πρίσμα αυτό, οι αρχές σας υπέβαλαν στην Επιτροπή την έκθεση του σύνδικου πτώχευσης. Ωστόσο, για λόγους επαγγελματικού απόρρητου ζητήθηκε από την Επιτροπή να μην δημοσιεύσει τις πληροφορίες που περιείχε η εν λόγω έκθεση.

Οι αρχές σας ισχυρίζονται, επαναλαμβάνοντας τις προηγούμενες παρατηρήσεις σας ως απάντηση στις κατηγορίες των ανταγωνιστών σχετικά με την αντικανονική συμπεριφορά της DS AG στην αγορά, στο πλαίσιο της προαναφερθείσας υπόθεσης κρατικής ενίσχυσης N 256/96, ότι οι συγκρίσεις τιμών μεταξύ του φάσματος προϊόντων της DS και του φάσματος προϊόντων των ανταγωνιστών είναι καταρχήν ιδιαίτερα προβληματικές. Η DS, όπως και οι ανταγωνιστές της, δεν παράγει μηχανήματα σειράς αλλά μηχανήματα τα οποία προσαρμόζονται στις ειδικές ανάγκες των πελατών της, γεγονός που μπορεί να συνεπάγεται διάφορες μορφές προσέγγισης οι οποίες συνδέονται με διαφορετικούς τρόπους καθορισμού τιμών.

Έρευνας που διεξήγαγε ο σύνδικος του πτωχευτικού συμβιβασμού σε διάφορους σημαντικούς πελάτες κατέδειξαν ότι η απόφαση αγοράς προϊόντων από τη DS δεν υπαγορευόταν με κριτήριο τις χαμηλότερες τιμές σε σχέση με εκείνες των ανταγωνιστών, αλλά με γνώμονα την τεχνική ποιότητα και την αξιοπιστία των μηχανημάτων. Οι πελάτες που ερωτήθηκαν είχαν δεχτεί επίσης σημαντικά φθηνότερες προσφορές (έως 20% φθηνότερα), συγκεκριμένα από την Ιταλία και τη Γαλλία, τις οποίες όμως αποφάσισαν να μην επιλέξουν.

Ο προσωρινός σύνδικος του πτωχευτικού συμβιβασμού διαπίστωσε από τη μητρική εταιρεία Bremer Vulkan Verbund AG, η οποία είχε σημαντικές ανάγκες σε κεφαλαιουχικά αγαθά, ότι η DS δεν ήταν σε καμία περίπτωση παλαιότερα φθηνός προμηθευτής σε σχέση με τους ανταγωνιστές της. Κατά το παρελθόν, η DS έχασε πολλές παραγγελίες προς όφελος των ανταγωνιστών, όχι μόνο για τεχνικούς λόγους αλλά και συχνά λόγω τιμών.

Την τελευταία τριετία, η DS αγόρασε αρκετές ανταγωνιστικές επιχειρήσεις οι οποίες βρίσκονταν στα πρόθυρα της πτώχευσης (Schiess, Droop & Rein, κ.λπ.). Οι επιχειρήσεις αυτές είχαν δεχτεί παραγγελίες και υπέρβαλαν προσφορές οι οποίες ενδεχομένως δεν κάλυπταν τις δαπάνες της DS, έπρεπε όμως να εκτελεστούν. Η DS αντιμετώπιζε δυσκολίες όχι μόνο λόγω των χαμηλών τιμών, αλλά ιδίως λόγω των ζημιών που προκλήθηκαν από την εξαγορά των εν λόγω επιχειρήσεων και της αποτυχίας αποτελεσματικής προσαρμογής στο πραγματικό επίπεδο απασχόλησης.

Ο μέτοχος πλειοψηφίας στη DS AG ήταν η Vulkan Industrie Holding GmbH, η οποία την περίοδο κίνησης της διαδικασίας πτώχευσης κατείχε το 61,57% του μετοχικού κεφαλαίου της DS AG, ήτοι ποσό ύψους 63 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (7 780 610 μετοχές στον κομιστή προς πέντε γερμανικά μάρκα έκαστη). Άλλες μετοχές κατέχει επί του παρόντος η Metallgesellschaft AG (15%), ενώ το υπόλοιπο κατανέμεται μεταξύ των άλλων μετόχων.

Η BVV AG στη Βρέμη κατέχει πλειοψηφική συμμετοχή στη VIH έτσι ώστε στις 7 Ιουνίου 1996 (την ημέρα κίνησης της διαδικασίας πτώχευσης στη DS AG) η BVV AG είχε, μέσω της VIH, άμεση πλειοψηφική συμμετοχή στη DS AG.

Ωστόσο, από την ημερομηνία κίνησης της πτωχευτικής διαδικασίας, η ελέγχουσα εταιρεία δεν είχε τη δυνατότητα να ασκήσει επιρροή στη DS AG την οποία εκπροσωπεί τώρα ο οριστικός σύνδικος πτώχευσης, κ. Metzeler, παρά την πλειοψηφική τους συμμετοχή.

Η νομική επίπτωση της αφερεγγυότητας της DS AG είναι ότι η εταιρεία διαλύθηκε από τις 7 Ιουνίου 1996 βάσει του άρθρου 262 παράγραφοι 1 και 3 του νόμου περί των συμμετοχικών εταιρειών. Άλλη επίπτωση της κίνησης της πτωχευτικής διαδικασίας είναι το γεγονός ότι τα εκτελεστικά όργανα της DS AG έχασαν αυτόματα την αρμοδιότητα διαχείρισης και διάθεσης των περιουσιακών στοιχείων που αποτελούν τμήμα της πτωχευτικής περιουσίας, δεδομένου ότι από την ημερομηνία αυτή μόνο ο οριστικός σύνδικος δύναται να ασκεί το δικαίωμα διαχείρισης και διάθεσης ως επίσημα διορισμένος (άρθρο 6 του κώδικα πτώχευσης). Τούτο σημαίνει ότι ο προηγούμενος εταιρικός σκοπός της DS AG αντικαθίσταται από το σκοπό της πτώχευσης, σύμφωνα με τον οποίο επιτρέπεται μόνο η ικανοποίηση των αξιώσεων των πτωχευτικών πιστωτών από τη ρευστοποίηση της πτωχευτικής περιουσίας. Σύμφωνα με τις αρχές σας, η DS GmbH έχει συσταθεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να απαλλάσσεται από τα προηγούμενα χρέη και τις υποχρεώσεις κοινωνικής ασφάλισης που βαρύνουν την πτωχευτική περιουσία.

Η έννοια των πτωχευτικών πιστωτών ορίζεται βάσει του άρθρου 3 του κώδικα πτώχευσης. Ο εν λόγω κώδικας ορίζει ότι οι πτωχευτικοί πιστωτές είναι όλοι προσωπικοί πιστωτές οι οποίοι την περίοδο της πτωχευτικής διαδικασίας αξιώνουν περιουσιακά στοιχεία έναντι της DS AG. Στο πλαίσιο αυτό, είναι σκόπιμο να αναφερθεί ότι οι μέτοχοι της DS AG (VIH, Metallgesellschaft AG, κ.λπ.) δεν είναι πτωχευτικοί πιστωτές, διότι δεν αντλούν δικαιώματα από απαιτήσεις περιουσιακών στοιχείων, αλλά μόνο δικαιώματα που απορρέουν από μετοχές. Για το λόγο αυτό δεν δύνανται να αναμένουν τίποτα από την αφερεγγυότητα του πτωχεύσαντος. Η κίνηση της πτωχευτικής διαδικασίας όσον αφορά την περιουσία του BVV AG έχει επίσης τις προαναφερόμενες επιπτώσεις για την εν λόγω εταιρεία.

Λόγω της δυσχερούς οικονομικής κατάστασης στην οποία ευρίσκετο ο όμιλος BVV το καλοκαίρι του 1995, η VIH υποχρεώθηκε στις 31 Αυγούστου 1995 να ενεχυριάσει τις μετοχές της που κατείχε στη DS AG σε τραπεζικό όμιλο ο οποίος απαρτίζεται, μεταξύ άλλων, από την Commerzbank AG, τη Dresdner Bank AG και τη Bremer Landesbank. Βάσει του εν λόγω δικαιώματος παρακράτησης, ο τραπεζικός όμιλος απαίτησε από τη VIH να πωλήσει και να μεταβιβάσει τις μετοχές που κατείχε στη DS AG στον οριστικό σύνδικο, κ. Metzeler, για ένα γερμανικό μάρκο, με ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 1997. Κατά συνέπεια, τα δικαιώματα που συνδέονται με τις μετοχές τις οποίες πώλησε η VIH και η κυριότητα αυτών, καθώς και όλα τα σχετικά δικαιώματα, μεταβιβάστηκαν την 1η Ιανουαρίου 1997 στον οριστικό σύνδικο της DS AG. Παράλληλα, η VIH εκχώρησε στον οριστικό σύνδικο τις αξιώσεις της έναντι της BHF Bank AG όσον αφορά τη μεταβίβαση του ελέγχου των μετοχών. Η αναβλητική αίτηση σχετικά με την αποτελεσματικότητα η οποία προβλέπεται στη σύμβαση αγοράς και μεταβίβασης μετοχών που συνήφθη μεταξύ της VIH και του οριστικού σύνδικου επιβεβαιώθηκε από την πληρωμή της τιμής αγοράς. Από την εν λόγω νομική πράξη προκύπτει ότι μόνο ο οριστικός σύνδικος της DS AG δύναται να διεκδικήσει δικαιώματα που απορρέουν και συνδέονται με τις μετοχές.

Ο σκοπός της μεταβίβασης των μετοχών στον οριστικό σύνδικο είναι να διασφαλιστεί ότι οι μετοχές, οι οποίες είναι επί του παρόντος άνευ αξίας λόγω της υπερχρέωσης της DS AG, θα επανακτήσουν αξία πώλησης — εάν η DS AG υποχρεωνόταν να συνάψει αναγκαστικό πτωχευτικό συμβιβασμό με τη δυνατότητα να αποκομίσει από τη μεταφορά των ζημιών ποσό ύψους 420 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων περίπου — από την οποία θα επωφεληθούν οι πιστωτές της AG χάρη, μεταξύ άλλων, στην πώληση των μετοχών.

Σύμφωνα με τις αρχές σας, όσον αφορά τη Dörris Scharmann έχουν ληφθεί πολυάριθμα μέτρα. Η Wotan GmbH, θυγατρική 100 % της DS AG, η οποία παρέμεινε έως σήμερα ανεργή, χρησίμευσε ως εταιρεία διάσωσης ("Auffanggesellschaft") της DS GmbH. Κατά συνέπεια, οι μετοχές της DS GmbH περιλαμβάνοντας στην ομάδα των πτωχευτικών πιστωτών της DS AG που διαχειρίζεται ο οριστικός σύνδικος, κ. Metzeler, σε συμφωνία με την επιτροπή πιστωτών (της οποίας μέλη είναι οκτώ εκπρόσωποι 5 000 περίπου πιστωτών). Όταν συστάθηκε η DS GmbH χρησιμοποιήθηκε το ονομαστικό κεφάλαιο της Wotan GmbH ύψους 50 000 γερμανικών μάρκων. Στις 30 Νοεμβρίου 1996 η κεφαλαιουχική βάση της DS GmbH αυξήθηκε σε 3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα χάρη στους διαθέσιμους πόρους της DS AG και θα ανέλθει σύντομα σε 5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, ήτοι πρόσθετη αύξηση ύψους 2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

Ο επιδιωκόμενος στόχος, ιδρύοντας τη νέα εταιρεία DS, ήταν να επιτευχθεί η καλύτερη δυνατή λύση όσον αφορά το πρόβλημα της αφερεγγυότητας λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τα συμφέροντα των πιστωτών, δηλαδή όχι μόνο διατηρώντας τις μετοχές αλλά επίσης αυξάνοντας την αξία τους μέσω μιας αποτελεσματικής διαχείρισης έως ότου βρεθεί κατάλληλος επενδυτής ο οποίος θα εγγυηθεί τη συνέχιση των δραστηριοτήτων της εταιρείας αγοράζοντας όλες τις μετοχές της DS AG. Στόχος ήταν επίσης να συνεχισθούν οι σημαντικές επιχειρηματικές δραστηριότητες στην περιοχή, να διασφαλισθεί μια κοινωνικά αποδεκτή και ρεαλιστική συμφωνία με τους εργαζομένους και να διατηρηθεί στην Ευρώπη η σημαντική τεχνολογία της επιχείρησης στο συγκεκριμένο τομέα.

Η DS GmbH ανέλαβε παραγγελίες της DS AG που βρίσκονταν στο στάδιο της εκτέλεσης αξίας 120 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Οι εμπορικές δραστηριότητες συνεχίζονται στα εργοστάσια του Mönchengladbach, Bielefeld και Mechernich. Η DS GmbH συνήψε, κυρίως με ευρωπαϊούς και αμερικανούς πελάτες, νέες συμφωνίες σε τιμές αγοράς για ποσό ύψους πολύ μεγαλύτερο των 80 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Επιπλέον, η DS GmbH ανέλαβε τις δραστηριότητες συντήρησης και εφοδιασμού με ανταλλακτικά της DS AG.

Η DS AG μισθώνει στη DS GmbH την εδαφική έκταση και τα κτίρια των τριών εγκαταστάσεων παραγωγής με τη συμφωνία των πιστωτών της DS AG, για τους οποίους αυτά τα στοιχεία του ενεργητικού αποτελούν εγγύηση. Οι γερμανικές αρχές ισχυρίζονται ότι η λύση αυτή εφαρμόστηκε σύμφωνα με τις κανονικές τιμές αγοράς. Δεδομένου ότι η DS AG παρείχε την εδαφική έκταση ως εγγύηση, το μίσθωμα καταβάλλεται άμεσα στους πιστωτές και όχι στη DS AG. Το εργοστάσιο και ο εξοπλισμός παραγωγής που αποτελούν τμήμα των εγκαταστάσεων μισθώθηκαν για πενταετή περίοδο βάσει της ίδιας συμφωνίας που συνήφθη με τους πιστωτές για την εδαφική έκταση και τα κτίρια. Η DS GmbH αγόρασε τα αποθέματα της DS AG στην αρχική τιμή αγοράς, εκτός από τις περιπτώσεις κατά τις οποίες ήταν

δυνατό να καταδειχθεί ότι η παρούσα τιμή αγοράς ήταν χαμηλότερη.

Έως σήμερα, η DS GmbH έχει προσλάβει 700 υπαλλήλους και 28 εκπαιδευόμενους οι οποίοι προέρχονται από την εταιρεία απασχόλησης και εξαιδίκευσης (Beschäftigungs- und Qualifizierungsgesellschaft) η οποία έχει συσταθεί προς όφελος των 1 600 υπαλλήλων που αριθμούσε παλαιότερα η DS AG. Λόγω του ότι η επιχείρηση σταμάτησε κατά ένα μεγάλο μέρος να παράγει η ίδια εξαρτήματα, η DS GmbH προσφέρει επίσης εργασίας σε τουλάχιστον 250 υπαλλήλους μεταξύ των προμηθευτών εξαρτημάτων στη Γερμανία και το εξωτερικό. Η νομική κατάσταση για τους προμηθευτές παραμένει η ίδια με εκείνη που επικρατούσε την περίοδο της DS AG.

Τα εργοστάσια που βρίσκονται στο Wohlenberg/Ανόβερο και Aschersleben δεν αγοράστηκαν από τη DS GmbH. Το πρώτο πωλήθηκε στο πλαίσιο εξαγοράς της επιχείρησης από τα διευθυντικά στελέχη της, ενώ για το δεύτερο που βρίσκεται στο Aschersleben ο οριστικός σύνδικος συνεχίζει διαπραγματεύσεις με πιθανούς αγοραστές. Το σχέδιο που κατάρτισε ο σύνδικος και η επιτροπή πιστωτών συνίσταται στο να διαβιβασθεί το ταχύτερο δυνατό η εταιρεία διάσωσης (Auffanggesellschaft) της DS GmbH σε τρίτο ενδιαφερόμενο. Σχετικές διαπραγματεύσεις βρίσκονται σε εξέλιξη.

Η DS GmbH χρηματοδοτήθηκε από πίστωση των σημαντικότερων τραπεζών και από προπληρωμές πελατών. Εντούτοις, λόγω της αύξησης του κύκλου εργασιών, του αυξανόμενου αριθμού των παραγγελιών και του κύκλου παραγωγής από έξι σε δώδεκα μήνες, η εταιρεία χρήζει πρόσθετων κεφαλαίων. Σε συνεδρίαση που πραγματοποιήθηκε μεταξύ της Επιτροπής και της Γερμανίας στις 23 Ιανουαρίου 1997, η τελευταία αναφέρθηκε σε σημαντική παραγγελία της British Aerospace και της ιδιαίτερης σημασίας της για τη DS GmbH.

Οι τράπεζες προτίθενται να χορηγήσουν πρόσθετες χρηματοδοτήσεις με κρατική εγγύηση. Το ομόσπονδο κράτος της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας προτίθεται να χορηγήσει εγγύηση της τάξεως του 80 % υπό μορφή εγγυητικής αποζημίωσης για δάνειο ύψους 46 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Το δάνειο θα λάβει τη μορφή είτε διαθέσιμης πίστωσης μετρητών [Barkredit με επιτόκιο 7,5 % ετησίως (\*)] είτε θα καλύψει πίστωση με τραπεζική εγγύηση (Avalkredit με ασφάλιστρο 1 % επί του τμήματος που καλύπτει η τραπεζική εγγύηση).

Σύμφωνα με τις αρχές σας, η εγγύηση αυτή συνοδεύεται από τις ακόλουθες προϋποθέσεις: σε περίπτωση που γίνει χρήση της εγγυητικής αποζημίωσης (δηλαδή της εγγύησης), η DS GmbH πρέπει να καταβάλει στο ομόσπονδο κράτος εφάπαξ ποσό έως 25 000 γερμανικά μάρκα καθώς και ασφάλιστρο ύψους 0,5 % της εγγυητικής αποζημίωσης ετησίως ή του υπόλοιπου ποσού αυτής καθόλη τη διάρκειά της.

Δεδομένου ότι πρόκειται εν προκειμένω για μέτρο διάσωσης που αποσκοπεί στο να διασφαλισθεί η συνέχιση των δραστηριοτήτων της επιχείρησης για την οποία πρέπει να βρεθεί επενδυτής, δεν έχει καταρτισθεί ακόμη οριστικό χρονοδιάγραμμα για τις εξοφλήσεις. Προτάθηκε προσωρινά συνολική προδεσμία δέκα ετών με τριετή περίοδο εξόφλησης. Η

(\*) Το επιτόκιο αναφοράς για τη Γερμανία ήταν την 1η Ιανουαρίου 1996 6,69 %, την 1η Αυγούστου 1996 7,33 %. Από την 1η Ιανουαρίου 1997 το επιτόκιο είναι 6,86 %.

κυβέρνησή σας υποστηρίζει ότι θα ληφθεί απόφαση σχετικά με τους όρους εγκαίρως, πριν από τη λήξη αυτής της περιόδου (σε περίπτωση αγοράς ενδεχομένως ναρτίτερα) βάσει της οικονομικής και χρηματοοικονομικής κατάστασης της DS GmbH. Η συνολική διάρκεια της προθεσμίας της εγγυητικής αποζημίωσης δεν θα υπερβεί την δεκαπενταετία.

Η εγγύηση θα δοθεί βάσει του καθεστώτος εγγυήσεων του ομόσπονδου κράτους της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας, το οποίο αρχικά εγκρίθηκε από την Επιτροπή το 1988 (υπόθεση N 185/88). Ωστόσο, το 1994 η Επιτροπή πρότεινε τη λήψη κατάλληλων μέτρων προκειμένου να καταστεί το καθεστώς αυτό συμβιβάσιμο με το κοινοτικό δίκαιο (υπόθεση E 7/94). Η κυβέρνηση σας δεν έκανε δεκτά τα εν λόγω μέτρα. Το Μάρτιο του 1996, η Επιτροπή εξέδωσε τελική αρνητική απόφαση επιβάλλοντας υποχρέωση χωριστής κοινοποίησης για περιπτώσεις που αφορούν τη χορήγηση εγγυήσεων σε μεγάλες προβληματικές επιχειρήσεις.

Σύμφωνα με την κοινοποίηση, το εγγυημένο δάνειο προορίζεται κυρίως για τη χρηματοδότηση υφιστάμενων και νέων παραγγελιών και μόνο κατά ένα μικρό μέρος για νέες επενδύσεις (5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα το 1997) και μέτρα αναδιάρθρωσης (8,7 εκατομμύρια γερμανικών μάρκων το 1997/98 για την κατάρτιση του προσωπικού και τη βελτιστοποίηση της παραγωγής). Οι αρχές σας υποστηρίζουν ότι ο διαχωρισμός των σταδίων διάσωσης και αναδιάρθρωσης, αντίθετα με αυτά που αναφέρονται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ αριθ. C 368 της 23 Δεκεμβρίου 1994), δεν είναι στην πράξη αρκετά σαφής. Το οικονομικό έτος 1996 αποτέλεσε στάδιο διάσωσης, μολοντί εφαρμόστηκαν παράλληλα μέτρα αναδιάρθρωσης, κατά τη διάρκεια του οποίου πραγματοποιήθηκε ανάκαμψη των δραστηριοτήτων της νέας εταιρείας DS από τις 31 Δεκεμβρίου 1996. Για το 1996 αναμένεται κέρδος ύψους 0,9 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, ενώ για το 1997 τα κέρδη αναμένεται να φθάσουν τα 6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα περίπου (5,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα το 1998).

Το 1996, σύμφωνα με τις αρχές σας, η εταιρεία έλαβε τα ακόλουθα μέτρα αναδιάρθρωσης:

- α) απαραίτητη προσαρμογή, αναδιοργάνωση και περιορισμός της διάρθρωσης παραγωγής και των προγραμμάτων
  - περιορισμός του φάσματος εργαλειομηχανών στα παραδοσιακά προϊόντα του εμπορικού σήματος (π.χ. κατακόρυφοι τόρνοι και κέντρα κατεργασίας στο Mechnich· οριζόντια κέντρα κατεργασίας στο Mönchengladbach),
  - συνέχιση της παραγωγής, από τη DS GmbH, του φάσματος προϊόντων εταιρειών επενδύσεων χαρτοφυλακίου, όπως η Kopp (μηχανές λειάνσεως), η SMT (Skoda Machine Tool στο Pilsen — βαριές εργαλειομηχανές και διατρητικά μηχανήματα)
  - αδιάλειπτη συνέχιση δραστηριοτήτων εξυπηρέτησης πελατών και εφοδιασμού σε ανταλλακτικά.
- β) προσαρμογή των διαρθρώσεων κόστους και ιδίως των δαπανών προσωπικού.
- γ) βελτίωση της διοίκησης προσωπικού, των πωλήσεων, της τυποποίησης και της ποιότητας

Οι αρχές σας αναγνωρίζουν ότι τα περισσότερα από τα μέτρα αναδιάρθρωσης, όπως ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές, έχουν ήδη εφαρμοστεί. Ωστόσο, απομένει να αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη των πελατών και των προμηθευτών της εταιρείας, η οποία είχε κλονιστεί λόγω των γεγονότων που είχαν πλήξει τη Bremer Vulkan. Τον Ιανουάριο του 1997, οι αρχές σας υποστήριζαν ότι υπήρχαν ενδείξεις σύμφωνα με τις οποίες την περίοδο εκείνη έπρεπε να σταματήσουν οι υφιστάμενες παραγγελίες το αργότερο κατά τα μέσα Φεβρουαρίου 1997 και δεν έπρεπε να γίνουν δεκτές νέες παραγγελίες εκτός και αν αποκαθίστατο η οικονομική κατάσταση της εταιρείας μέσω της προτεινόμενης εγγύησης. Η κυβέρνηση σας ισχυρίστηκε ότι μια τέτοια επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης θα είχε καταστροφικές συνέπειες για τη DS GmbH. Επί του παρόντος, η εταιρεία συνεχίζει ωστόσο τις δραστηριότητές της παρά τα οικονομικά της προβλήματα.

Η κυβέρνηση σας κοινοποίησε στην Επιτροπή την πρόθεσή της να χορηγήσει ενίσχυση αναδιάρθρωσης στη DS GmbH. Ενισχύσεις για τέτοιους σκοπούς δύναται να εγκριθούν από την Επιτροπή βάσει των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ αριθ. C 368 της 23. 12. 1994), υπό την προϋπόθεση ότι οι ενισχύσεις πληρούν τους όρους που απαιτούνται στο πλαίσιο αυτό. Οι κατευθυντήριες γραμμές ορίζουν ότι οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης προκαλούν ιδιαίτερες ανησυχίες όσον αφορά τον ανταγωνισμό, δεδομένου ότι ενδέχεται να μετατοπίσουν αδικώς το βάρος της διαρθρωτικής προσαρμογής και των κοινωνικών και βιομηχανικών προβλημάτων σε άλλους παραγωγούς, στους οποίους δεν χορηγούνται ενισχύσεις, και σε άλλα κράτη μέλη. Για το λόγο αυτό, οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης κατά γενικό κανόνα επιτρέπονται μόνο σε περιπτώσεις κατά τις οποίες μπορεί να αποδειχθεί ότι η έγκριση της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης είναι προς το κοινοτικό συμφέρον. Αυτό είναι δυνατό μόνο εφόσον εφαρμόζονται αυστηρά κριτήρια και λαμβάνονται πλήρως υπόψη οι ενδεχόμενες στρεβλωτικές συνέπειες της ενίσχυσης.

Δεδομένου ότι οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης επιβραδύνουν τη διαδικασία διαρθρωτικής προσαρμογής μέσω επιδοτήσεων σε επιχειρήσεις οι οποίες στη νέα κατάσταση της αγοράς έπρεπε να εξαφανιστούν ή να προδούν σε αναδιάρθρωση, οι ενισχύσεις αυτές τείνουν από την ίδια τη φύση να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και να επηρεάσουν της μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ. Ως εκ τούτου, η προβλεπόμενη ενίσχυση υπέρ της DS GmbH εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής των προαναφερθεισών διατάξεων των εν λόγω συνθηκών.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή υποχρεούται να εκτιμήσει εάν είναι δυνατόν να εφαρμοστεί κάποια παρέκκλιση από τις προβλεπόμενες στο άρθρο 92 παράγραφοι 1 και 3, προκειμένου να εξααιρεθεί η εν λόγω ενίσχυση από τη γενική απαγόρευση ενισχύσεων, όπως ορίζεται στο άρθρο 92 παράγραφος 1.

Η DS GmbH, παραγωγός ειδικών εργαλειομηχανών, συνεχίζει τις δραστηριότητές της στα εργοστάσια του Mönchengladbach, Bielefeld και Mechnich, τη διαχείριση των οποίων είχε αρχικά η DS AG. Η εταιρεία παράγει ειδικές εργαλειομηχανές για διάτρηση, φραιζάρισμα και λείανση (βλέπε πίνακα κατωτέρω).

Bielefeld	Mönchengladbach	Mechernich
Κατασκευή + συναρμολόγηση	Κατασκευή + συναρμολόγηση Διοίκηση, υπηρεσία	Κατασκευή + συναρμολόγηση Μηχανική κατεργασία
Droop & Rein	Scharmann	Dörries
Κατασκευή μήτρας· κατασκευή προτύπου· Έργα μηχανολόγου μηχανικού	Οριζόντια κέντρα κατεργασίας	Μηχανήματα διάτρησης, φραι- ζαρίσματος και τόννοι
Αγορά αυτοκινήτου Κατασκευή αεροσκαφών	Ενέργεια Μεγάλα έργα μηχανικού	Ενέργεια Μεγάλα έργα μηχανικού

Η βιομηχανία εργαλειομηχανών προμηθεύει μηχανήματα για την κατεργασία μετάλλων. Το φάσμα των προϊόντων δύναται να διακριθεί σε δύο μεγάλες ομάδες, τις εργαλειομηχανές κοπής και τις εργαλειομηχανές διαμόρφωσης. Τα προϊόντα της Dörris Scharmann εμπίπτουν στην πρώτη ομάδα. Οι βασικές ομάδες προϊόντων μεταξύ των εργαλειομηχανών κοπής είναι οι τόννοι, οι μηχανές φραιζαρίσματος, οι μηχανές λείανσης και οι μηχανές κατασκευής οδοντωτών τροχών και τα κέντρα κατεργασίας.

Η αγορά εργαλειομηχανών χωρίζεται σε δύο τομείς, εκ των οποίων ο ένας περιλαμβάνει τυποποιημένα μηχανήματα τα οποία αποτελούνται κατά ένα μεγάλο μέρος από τόννους, μηχανές φραιζαρίσματος, μηχανές διάτρησης και κέντρα κατεργασίας, και ο άλλος εξειδικευμένα και ειδικά προσαρμοσμένα στις απαιτήσεις των πελατών μηχανήματα. Τα εξειδικευμένα μηχανήματα καλύπτουν τις δραστηριότητες κατεργασίας που απαιτούν ειδική τεχνολογία, όπως τελείωμα οδοντωτών τροχών, διαμόρφωση οδοντωτών τροχών ή εξαιρετικά μεγάλου μεγέθους τμημάτων και ειδικές πρέσες. Τα ειδικά προσαρμοσμένα μηχανήματα περιλαμβάνουν μηχανές και συστήματα τα οποία πρέπει να προσαρμόζονται στις απαιτήσεις του πελάτη.

Ο τομέας των εργαλειομηχανών εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από οικονομικούς κύκλους και η ζήτηση είναι περισσότερο ασταθής απ' ό,τι για τα περισσότερα από τα άλλα προϊόντα. Το 1990 άρχισε μια γενικευμένη επιβράδυνση της οικονομίας. Η πτώση των κερδών και η πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα προκάλεσαν την κάμψη των επενδύσεων στη μεταποιητική βιομηχανία. Οι κατασκευαστές εργαλειομηχανών στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπέστησαν την ισχυρότερη ύφεση μετά το δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο. Το 1990 η παραγωγή έφθασε στο μεγαλύτερο ύψος της και εν συνεχεία εμφανίζε μείωση για τέσσερα συνεχή έτη. Το 1994 ο όγκος της πραγματικής παραγωγής αντιπροσώπευε μόνο το 50 % του υψηλότερου επιπέδου στο οποίο είχε φθάσει στο παρελθόν.

Λόγω της ανταγωνιστικότητας της κοινοτικής βιομηχανίας εργαλειομηχανών σε διεθνές επίπεδο, η κοινοτική παραγωγή εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από ξένες αγορές. Η κοινοτική βιομηχανία δεν είναι μόνο ο μεγαλύτερος προμηθευτής εργαλειομηχανών, αλλά διαδραματίζει επίσης σημαντικό ρόλο στις διεθνείς συναλλαγές. Μ τις εξαγωγές εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι ευρωπαίοι εταίροι διασφαλίζουν περίπου το 30 % των παγκόσμιων συναλλαγών.

Σύμφωνα με τις αρχές σας, η DS GmbH ασκεί δραστηριότητες στον κλάδο των μηχανών ακριβείας που παράγονται για τομείς όπως η αεροναυπηγική, η αυτοκινητοβιομηχανία και οι στρόβιλοι σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας. Η κυβέρνησή σας υποστηρίζει ότι στους τομείς αυτούς δεν υφίστανται άλλοι κοινοτικοί ανταγωνιστές, καθότι η DS

GmbH ηγείται της εν λόγω αγοράς. Οι πελάτες ισχυρίζονται ότι προτιμούνται να δίνουν παραγγελίες μόνο εφόσον η παραγωγή παραμείνει εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το βασικό επιχείρημα που προβάλλετε έναντι της κίνησης της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 όσον αφορά την προτεινόμενη ενίσχυση υπέρ της DS GmbH είναι ότι τούτο θα σήμαινε το τέλος της εταιρείας και ότι η ανταγωνιστική διάθροιση των δραστηριοτήτων της DS θα υφίστατο ανεπανόρθωτες ζημιές εις βάρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης λόγω της απώλειας της βιομηχανικής τεχνολογίας και της πρόσθετης αύξησης της ήδη υφιστάμενης συγκέντρωσης στην αγορά μη ευρωπαϊών ανταγωνιστών.

Ειδικότερα, η κυβέρνησή σας υποστηρίζει επιπλέον ότι η ανταγωνιστική θέση της DS GmbH είναι ιδιαίτερα ευνοϊκή λόγω της ζήτησης προϊόντων παρόμοιων με εκείνα που κατασκευάζονται στα διάφορα εργοστάσιά της (βλέπε πίνακα ανωτέρω). Όσον αφορά τους κατακόρυφους τόννους με μετακίνηση άνω του ενός μέτρου ο μοναδικός εναπομείνας ευρωπαίος ανταγωνιστής είναι η Capnaghi στην Ιταλία. Πρόσφατα, η Ingersoll, στις ΗΠΑ, επιχείρησε να διεισδύσει στη συγκεκριμένη αγορά μέσω της εξ ολοκλήρου ελεγχόμενης από αυτήν γερμανικής εταιρείας Waldrich GmbH. Όσον αφορά τις μηχανές φραιζαρίσματος υψηλής απόδοσης για την κατασκευή μητρώων, ισχυρίζονται ότι δεν υφίστανται αντίστοιχοι ανταγωνιστές στην Ευρώπη. Στον τομέα της οριζόντιας κατεργασίας, εκτός από ορισμένους μικρούς γερμανούς ανταγωνιστές, οι αρχές σας ισχυρίζονται ότι η DS GmbH βρίσκεται αντιμέτωπη στην παγκόσμια αγορά μόνο με ιάπωνες και αμερικανούς ανταγωνιστές. Τέλος, η κυβέρνησή σας υπογραμμίζει ότι η DS GmbH ασκεί δραστηριότητες στον κλάδο των ειδικών εργαλειομηχανών, ο οποίος δεν είναι ένας ευαίσθητος κλάδος υπό την έννοια των κανόνων που εφαρμόζονται στις κρατικές ενισχύσεις.

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, η Επιτροπή παρατηρεί ότι ο κλάδος των ειδικών εργαλειομηχανών είναι μια αγορά που χαρακτηρίζεται από έντονο διεθνή ανταγωνισμό. Το γεγονός ότι η DS GmbH ηγείται μάλλον της αγοράς δεν αποκλείει το ενδεχόμενο στρέβλωσης του ανταγωνισμού από τη χορήγηση της ενίσχυσης. Πράγματι, όπως επισημαίνουν οι ίδιες οι αρχές σας, υφίστανται μερικοί, μολονότι ελάχιστοι, εναπομείναντες ανταγωνιστές στην Ευρώπη. Επιπλέον, δεδομένου ότι η αγορά είναι παγκόσμια, είναι δυνατό να επέλθει στρέβλωση του ανταγωνισμού με παραγγελίες που προέρχονται εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ως εκ τούτου, από τα προαναφερόμενα προκύπτει ότι η προτεινόμενη ενίσχυση υπέρ της DS GmbH ενδέχεται να έχει επιπτώσεις στον ενδοκοινοτικό ανταγωνισμό. Η Επιτροπή υπογραμμίζει επίσης ότι το γεγονός ότι ο κλάδος των ειδικών εργαλειομηχανών δεν είναι ένας ευαίσθητος κλάδος δεν συνεπάγεται τη μείωση της πιθανότητας επιπτώσεων στον ανταγωνισμό λόγω της ενίσχυσης.

Είναι σκόπιμο να σημειωθεί ότι σε καμία από τις γραπτές κοινοποιήσεις που υποβλήθηκαν στην Επιτροπή δεν ισχυρίστηκαν οι αρχές σας ρητά ότι η DS AG και η DS GmbH είναι από νομική ή οικονομική άποψη χωριστές οντότητες, μολονότι το επιχείρημα αυτό αναφέρθηκε προφορικά από την πλευρά σας σε πολλές περιπτώσεις. Στο στάδιο αυτό, ωστόσο, η Επιτροπή δεν είναι πεπεισμένη ότι οι δύο εταιρείες είναι πράγματι εντελώς ανεξάρτητες η μία από την άλλη. Πράγματι, τα ακόλουθα επιχειρήματα φαίνεται να καταδεικνύουν ότι οι εταιρείες συνδέονται μεταξύ τους:

- οι μετοχές της DS GmbH περιλαμβάνονται στην ομάδα των πτωχευτικών πιστωτών της DS AG, γεγονός που θέτει αμφότερες τις εταιρείες υπό τη διοίκηση του οριστικού συνδίκου, κ. Metzler,
- η DS GmbH συνεχίζει τις δραστηριότητες παραγωγής σε τρεις εγκαταστάσεις της DS AG (από σύνολο πέντε εγκαταστάσεων που διηύθυνε παλαιότερα η τελευταία) και ανέλαβε παραγγελίες της DS AG αξίας 120 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων οι οποίες θρίσκονται στο στάδιο της εκτέλεσης (γεγονός που αντιπροσωπεύει πάνω από το μισό των τρεχουσών παραγγελιών της DS GmbH),
- η DS AG μισθώνει την εδαφική έκταση και τα κτίρια των τριών εγκαταστάσεων παραγωγής στη DS GmbH,
- η DS AG μισθώνει για πενταετή περίοδο τις εγκαταστάσεις και τον εξοπλισμό παραγωγής που αποτελούν τμήμα των εγκαταστάσεων στη DS GmbH,
- το επιχείρημα που πρόβαλαν οι γερμανικές αρχές, σύμφωνα με το οποίο πρέπει τώρα να αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη έναντι της DS GmbH η οποία κλονίστηκε λόγω οικονομικών δυσχερειών της BVV AG και της DS AG, καταδεικνύει ότι τα προβλήματα μεταξύ της μητρικής και της θυγατρικής εταιρείας, δηλαδή της DS AG και της DS GmbH, είναι αλληλένδετα.

Στο πλαίσιο αυτό, αξίζει να αναφερθεί ότι το Δικαστήριο αποφάσισε στον τομέα του δικαίου του ανταγωνισμού ότι: "Το γεγονός ότι η θυγατρική εταιρεία διαθέτει χωριστή νομική προσωπικότητα δεν αρκεί για να αποκλείσει τη δυνατότητα καταλογισμού της συμπεριφοράς στη μητρική εταιρεία, ιδίως όταν η θυγατρική εταιρεία, παρά τη χωριστή νομική της προσωπικότητα, δεν καθορίζει αυτόνομα τη συμπεριφορά της στην αγορά, αλλά ουσιαστικά ακολουθεί τις οδηγίες της μητρικής εταιρείας"<sup>(\*)</sup>. Η Επιτροπή είναι της άποψης ότι το επιχείρημα αυτό δύναται να χρησιμοποιηθεί όχι μόνο για τη σχέση που υφίσταται μεταξύ της DS AG και της DS GmbH αλλά επίσης και για τη σχέση μεταξύ της DS AG και της BVV AG, δεδομένου ότι η τελευταία έδωσε εντολή στην πρώτη να εξαγοράσει ορισμένους ανταγωνιστές χωρίς οι αγορές αυτές να συνοδεύονται από αναδιάρθρωση, γεγονός που είχε ως αποτέλεσμα τη δημιουργία οικονομικών προβλημάτων για τη DS AG τα οποία καλύφθηκαν με αποζημίωση που χορηγήθηκε από το σύστημα συγκέντρωσης μετρητών του ομίλου Bremer Vulkan.

Υποθέτοντας ότι, πράγματι, από οικονομική άποψη υφίσταται συνέχεια στις περισσότερες από τις εμπορικές δραστηριότητες της DS AG, τις οποίες πρόσφατα εξαγόρασε η DS GmbH, η Επιτροπή οφείλει, σε μια τέτοια περίπτωση, να λάβει υπόψη τις κατηγορίες που διατυπώθηκαν προηγουμένως κατά της DS AG, σύμφωνα με τις οποίες η εν λόγω εταιρεία έλαβε παράνομη ενίσχυση, και ιδίως να αναμένει την τελική θέση της επί του θέματος κατά την παράταση της

εκκρεμύσας διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2.

Η Επιτροπή αναφέρει ότι η DS GmbH βρίσκεται σε άμεσο ανταγωνισμό με διάφορες άλλες εταιρείες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών ΕΖΕΣ. Δύο γερμανοί ανταγωνιστές διατείνονται ότι DS AG πώλησε τα προϊόντα της κάτω του κόστους παραγωγής χάρη στη μεταφορά κεφαλαίων από τη μητρική εταιρεία BVV AG. Τα κεφάλαια αυτά, τα οποία αρχικά προορίζονταν για τα ναυπηγεία της Ανατολικής Γερμανίας, χρησιμοποιήθηκαν μάλλον προκειμένου να αντισταθμιστούν, μεταξύ άλλων, οι ζημιές της DS AG. Ως εκ τούτου, το επιχείρημα που προβάλλεται είναι ότι εάν η διεύθυνση της DS AG δεν γνώριζε ότι ζημιές της θα καλύπτονταν από τη Bremer Vulkan, η εταιρεία δεν θα ήταν σε θέση να είναι ανταγωνιστική στην αγορά και ακόμη λιγότερο να κάνει προσφορές χαμηλότερες του κόστους παραγωγής.

Η Επιτροπή παρατηρεί επιπλέον ότι εάν η Bremer Vulkan έχει εκτρέψει προς όφελος της DS AG κρατικές ενισχύσεις που είχαν εγκριθεί προηγουμένως, η εταιρεία είχε ενδεχομένως τη δυνατότητα να συμπεριφερθεί στην αγορά εις βάρος των ανταγωνιστών της, ενώ, σε παρόμοιες συνθήκες, εταιρεία η οποία δεν επωφελείται από τέτοιο πλεονέκτημα δεν θα ήταν σε θέση να προβεί σε επικερδείς προσφορές αλλά αντίθετα θα επέρχετο σύντομα ρευστοποίησης της εταιρείας λόγω των σημαντικών ζημιών της. Υπό τις παρούσες συνθήκες, οποιαδήποτε ενίσχυση υπέρ της DS GmbH, η οποία συνεχίζει τις εμπορικές δραστηριότητες που ασκούσε αρχικά η DS AG, θα επηρέαζε κατά συνέπεια τους όρους συναλλαγών και θα στρέβλωνε τον ανταγωνισμό, γεγονός που θα ήταν ασυμβίβαστο με την κοινή αγορά και την εφαρμογή της συμφωνίας ΕΟΧ, έως ότου αποκατασταθούν δεόντως οι συνέπειες ενδεχόμενης εκτροπής των ενισχύσεων.

Όσον αφορά τη ρευστοποίηση της DS AG, η Επιτροπή αναφέρει ότι, βάσει των πληροφοριών που έχει επί του παρόντος στη διάθεσή της σχετικά με τη διαδικασία πτώχευσης που κινήθηκε έναντι της DS AG και την επακόλουθη σύσταση της DS GmbH στο πλαίσιο έκτακτων μέτρων (Auf-fanglösung), δύναται, μεταξύ άλλων, να τεθούν τα ακόλουθα ερωτήματα: πρώτον, το γεγονός ότι η DS AG χρησιμοποίησε επανειλημμένως "διαθέσιμους πόρους" μετά την κίνηση της διαδικασίας πτώχευσης προκειμένου να αυξήσει το κεφάλαιο της Wotan GmbH, η οποία επονομάστηκε αργότερα DS GmbH, φαίνεται να καταδεικνύει ότι η DS AG, μολονότι κατέστη αφερέγγυα, είχε ακόμη ρευστότητα. Το ερώτημα που τίθεται είναι εάν ειθιστά τέτοιοι πόροι να χρησιμοποιούνται για την αύξηση του κεφαλαίου της θυγατρικής της DS AG αντί να καλύπτουν αξιώσεις πιστωτών, εκτός και αν η Wotan GmbH συγκαταλέγετο μεταξύ των 5 000 πιστωτών της πτωχεύσασας εταιρείας. Δεύτερον, είναι σκόπιμο να διευκρινιστεί εάν οι διατάξεις του γερμανικού δικαίου περί πτωχεύσεως επιτρέπουν στο οριστικό σύνδικο, εν προκειμένω τον κ. Metzler, να είναι ο κυριότερος μέτοχος της εταιρείας την οποία διευθύνει, δηλαδή της DS AG, δεδομένου ότι αγόρασε τις μετοχές που κατείχε η VIK στη DS AG.

Η κυβέρνησή σας κοινοποίησε την εγγύηση που χορηγήθηκε στη DS GmbH ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών. Όσον αφορά τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, οι κατευθυντήριες γραμμές ορίζουν ότι η αναδιάρθρωση απο-

(\*) Υπόθεση 107/82, AEG κατά Επιτροπής, Συλλογή 1983, σσ. 3151, 3199.

τελεί “μέρος ενός εφικτού, συγκροτημένου και διεξοδικού προγράμματος για την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας μιας εταιρείας”.

Προκειμένου η Επιτροπή να εγκρίνει τη χορήγηση ενίσχυσης υπέρ σχεδίου αναδιάρθρωσης, το εν λόγω σχέδιο θα πρέπει να πληροί όλους τους ακόλουθους γενικούς όρους, όπως διατυπώνονται στο σημείο 3.2.2 των κατευθυντήριων κοινοτικών γραμμών. Πρώτον, η Επιτροπή πρέπει να είναι πεπεισμένη ότι η αποκατάσταση της βιωσιμότητας της DS GmbH είναι πιθανή και στηρίζεται σε ρεαλιστικές υποθέσεις. Δεύτερον, πρέπει να διασφαλιστεί η πρόληψη της αδικαιολόγητης στρέβλωσης του ανταγωνισμού μέσω των ενισχύσεων. Τρίτον, οι ενισχύσεις πρέπει να είναι ανάλογες με τις δαπάνες και τα οφέλη της αναδιάρθρωσης.

Η Επιτροπή επισημαίνει ότι η κυβέρνηση σας, μολονότι κοινοποίησε τις ενισχύσεις αυτές ως ενισχύσεις που χορηγούνται για λόγους αναδιάρθρωσης, δεν της έχει υποβάλει κατάλληλο σχέδιο αναδιάρθρωσης/εξυγίανσης, όπως προβλέπεται από τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές. Σύμφωνα με τις αρχές σας, τα περισσότερα από τα μέτρα αναδιάρθρωσης έχουν ήδη εφαρμοστεί από την εταιρεία το 1996. Χωρίς σχέδιο αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να εξακριβώσει εάν η βελτίωση της βιωσιμότητας είναι, εν προκειμένω, αποτέλεσμα ενδοεπιχειρησιακών κυρίως μέτρων, τα οποία περιλαμβάνονται στο πρόγραμμα εξυγίανσης, ή εξωεπιχειρησιακών. Στο στάδιο αυτό, η Επιτροπή δεν δύναται επιπλέον να εκτιμήσει την αξιοπιστία των υποθέσεων που διατύπωσε η κυβέρνηση σας σχετικά με τα μελλοντικά κέρδη τα οποία αναμένεται να έχει η DS GmbH.

Η Επιτροπή προέβη, ωστόσο, σε ανάλυση της οικονομικής κατάστασης της DS GmbH ελλείψει σχεδίου αναδιάρθρωσης. Βάσει αυτής της ανάλυσης, η Επιτροπή επισημαίνει ότι από άποψη αποδοτικότητας η εταιρεία φαίνεται καταρχήν βιώσιμη. Εντούτοις, η εταιρεία χρειάζεται ρευστότητα. Η ενίσχυση αποσκοπεί στην κάλυψη του κενού αυτού.

Είναι, ωστόσο, σκόπιμο να αναφερθεί ότι τα ίδια κεφάλαια της DS GmbH είναι χαμηλά. Οι πληροφορίες που διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή περιέχουν ορισμένες ανακολουθίες επί του θέματος, δεδομένου ότι η γερμανική κυβέρνηση βεβαιώνει, αφενός, ότι στις 30 Νοεμβρίου 1996 η κεφαλαιακή βάση της DS GmbH ανερχόταν σε 3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, ενώ ο προσωρινός ισολογισμός παρουσιάζει καθαρή θέση αξίας 1 εκατομμυρίου γερμανικών μάρκων. Εντούτοις, παρά τις ανακολουθίες αυτές, η Επιτροπή πρέπει να συμπεράνει, στο παρόν στάδιο, ότι η εταιρεία αντιμετωπίζει δυσχέρειες και ότι λόγω του εξαιρετικά χαμηλού συντελεστή ίδιων κεφαλαίων, η επιχείρηση δεν είναι βιώσιμη.

Η ανάλυση που πραγματοποιήθηκε ανωτέρω σχετικά με την ανταγωνιστική θέση της DS GmbH καταδεικνύει ότι η εταιρεία βρίσκεται σε άμεσο ανταγωνισμό με άλλους παραγωγούς εντός του εδάφους που καλύπτει η συμφωνία ΕΟΚ. Ωστόσο, κατά τη ρευστοποίηση της DS, AG, δύο από τα εργοστάσιά της, δηλαδή του Ανοθέρου και του Aschersleben, δεν αγοράστηκαν από τη DS GmbH. Ως εκ τούτου, οι εμπορικές δραστηριότητες συνεχίζονται μόνο στα εργοστάσια που βρίσκονται στο Mönchengladbach, Bielefeld και Mechernich. Όσον αφορά το εργοστάσιο του Mechernich, οι γερμανικές αρχές γνωστοποίησαν στην Επιτροπή το ενδεχόμενο

παύσης των δραστηριοτήτων αυτής της εγκατάστασης, ανάλογα με το αν θα επιτύχει το συγκεκριμένο στόχο που αφορά τα κέρδη.

Σύμφωνα με τις αρχές σας, η DS GmbH ηγείται της αγοράς στον κλάδο των ειδικών εργαλειομηχανών στην Ευρώπη χάρη στην ιδιαίτερη τεχνογνωσία της. Αφετέρου, τουλάχιστον στον κλάδο των κατακόρυφων τόνων με μετακίνηση άνω το ενός μέτρου, η εταιρεία φαίνεται να έχει έναν ανταγωνιστή στην Ιταλία. Στο πλαίσιο αυτό, είναι σκόπιμο να υπομνησθεί επίσης ότι δύο ανταγωνιστές της DS AG υπέβαλαν καταγγελίες στην Επιτροπή ισχυριζόμενοι ότι η εταιρεία προκαλεί στρεβλώσεις στον ανταγωνισμό λόγω της αντικανονικής συμπεριφοράς της στην αγορά και της εκτροπής ενισχύσεων που χορηγήθηκαν παράνομα. Δεδομένου ότι η DS GmbH συνεχίζει την παραγωγή σε τρία εργοστάσια τα οποία ανήκαν αρχικά στη DS AG, η Επιτροπή δεν μπορεί να αποκλείσει το ενδεχόμενο ότι η ενίσχυση επηρεάζει τον ανταγωνισμό σε άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εντούτοις, προκειμένου να καταστεί δυνατό να εξακριβώσει το μέγεθος της στρέβλωσης, εάν υφίσταται, οι αρχές σας πρέπει να προσκομίσουν στην Επιτροπή ακριβή πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με τη θέση της DS GmbH στην αγορά. Χωρίς τα στοιχεία αυτά και χωρίς να γνωρίζει το παρόν φάσμα των προϊόντων της εταιρείας, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει επακριβώς εάν υφίσταται ή όχι πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα στον τομέα δραστηριότητας της DS GmbH.

Το γεγονός ότι το εργοστάσιο του Ανοθέρου πωλήθηκε στο πλαίσιο εξαγοράς της εταιρείας από διευθυντικά στελέχη συνεπάγεται ότι το εργοστάσιο δεν έχει κλείσει αμετάκλητα. Όσον αφορά το εργοστάσιο στο Aschersleben, η Επιτροπή δεν έχει στη διάθεσή της πρόσφατες πληροφορίες σχετικά με το αν έχει πωληθεί ή όχι.

Λαμβάνοντας υπόψη τις ανωτέρω παρατηρήσεις, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να συμπεράνει, βάσει των πληροφοριών που έχει επί του παρόντος στη διάθεσή της, εάν έχει μειωθεί η παραγωγική ικανότητα ή εάν έχει ενδεχομένως κλείσει το εργοστάσιο. Στο πλαίσιο αυτό, είναι σκόπιμο να αναφερθεί ότι οι κατευθυντήριες γραμμές ορίζουν ότι “η πόλη παραγωγικής ικανότητας σε ανταγωνιστές δεν επαρκεί (...), εκτός εάν η μονάδα πωλείται για να χρησιμοποιηθεί σε περιοχή στην οποία η συνεχιζόμενη λειτουργία των εγκαταστάσεων δεν θα έχει σημαντικές επιπτώσεις όσον αφορά την κατάσταση του ανταγωνισμού στην Κοινότητα”.

Όπως, αφετέρου, διατυπώνεται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές “όταν δεν υπάρχει διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα σε μια σχετική αγορά στην Κοινότητα που εξυπηρετείται από τον αποδέκτη, η Επιτροπή κανονικά δεν απαιτεί μείωση της παραγωγικής ικανότητας σε αντάλλαγμα της ενίσχυσης. Ωστόσο, πρέπει να εξασφαλισθεί ότι η ενίσχυση θα χρησιμοποιηθεί μόνο με σκοπό την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της εταιρείας και ότι δεν θα επιτρέψει στον αποδέκτη κατά τη διάρκεια της εφαρμογής του σχεδίου αναδιάρθρωσης να επεκτείνει την παραγωγική του ικανότητα παρά μόνο στο βαθμό που αυτό είναι απαραίτητο για την αποκατάσταση της βιωσιμότητάς της, χωρίς να στρεβλώνει αδικαιολόγητα τον ανταγωνισμό”.

Οι κατευθυντήριες γραμμές ορίζουν ότι “το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης πρέπει να περιορίζονται στο ελάχιστο

δυνατό που απαιτείται για να καταστεί δυνατή η αναδιάρθρωση και πρέπει να σχετίζονται με τα προβλεπόμενα οφέλη από κοινοτική άποψη. Κατά συνέπεια, οι αποδέκτες της ενίσχυσης θα πρέπει κανονικά να συμβάλουν στο σχέδιο αναδιάρθρωσης χρησιμοποιώντας ίδιους πόρους ή εξωτερικές εμπορικές πηγές χρηματοδότησης. Για να περιοριστούν οι στρεβλωτικές συνέπειες, η μορφή υπό την οποία χορηγείται η ενίσχυση πρέπει να είναι τέτοια που να μην δημιουργεί στην εταιρεία πλεόνασμα μετρητών το οποίο θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για επιθετικές δραστηριότητες στρέβλωσης της αγοράς ανεξάρτητες από τη διαδικασία αναδιάρθρωσης. Επίσης, η ενίσχυση δεν θα πρέπει να διατεθεί για τη χρηματοδότηση νέας επένδυσης που δεν απαιτείται για την αναδιάρθρωση. Οι ενισχύσεις για την χρηματοοικονομική αναδιάρθρωση δεν θα πρέπει να μειώνουν αδικαιολόγητα τις χρηματοοικονομικές επιβαρύνσεις της εταιρείας”.

Όσον αφορά την αναλογικότητα της ενίσχυσης υπέρ της DS GmbH, η Επιτροπή επισημαίνει ότι οι γερμανικές αρχές ισχυρίζονται ότι το κόστος αναδιάρθρωσης θα ανέλθει σε 8,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα το 1997/98 για την επαγγελματική κατάρτιση και τη βελτιστοποίηση της παραγωγής. Ωστόσο, χωρίς να έχει στη διάθεσή της λεπτομερή στοιχεία για τη ρευστοποίηση της DS AG ούτε για το κόστος που αφορά τις πωλήσεις και την εγκατάλειψη των εργοστασίων στο Ανόθερο και στο Aschersleben ούτε για τη μείωση του προσωπικού, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να υπολογίσει το μέγεθος των συνολικών δαπανών που αφορούν την αναδιάρθρωση. Η Επιτροπή πρέπει επομένως να συμπεράνει, στο παρόν στάδιο, ότι δεν δύναται να προσδιορίσει την αναλογικότητα της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή επισημαίνει, βάσει των πληροφοριών που έχει επί του παρόντος στη διάθεσή της, ότι δεν είναι πεπεισμένη σχετικά με το συμβιβασμό της ενίσχυσης δεδομένου ότι έχει αμφιβολίες όσον αφορά τη βιωσιμότητα της εν λόγω εταιρείας, και ότι δεν είναι σε θέση να υπολογίσει την αναλογικότητα της ενίσχυσης, το κόστος αναδιάρθρωσης στο σύνολό της, ούτε είναι σε θέση να εξακριβώσει εάν η ενίσχυση στρεβλώνει τον ανταγωνισμό. Επιπλέον, προκειμένου να καταστεί δυνατό να λάβει τελική θέση σχετικά με το συμβιβασμό της εν λόγω ενίσχυσης, η Επιτροπή πρέπει να αναμένει τα συμπεράσματα που θα συναγάγει μετά το πέρας της εκκρεμούσας διαδικασίας έναντι της DS AG ως αποδέκτρια παράνομης ενίσχυσης.

Από τα προαναφερόμενα προκύπτει ότι η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να αποφασίσει, στο στάδιο αυτό, ότι η ενίσχυση δεν επηρεάζει τους όρους συναλλαγών και τον ανταγωνισμό στην Κοινότητα σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή υποχρεούται να ερευνήσει διεξοδικότερα το θέμα κινώντας τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, γεγονός που θα της επιτρέψει να λάβει υπόψη τα τελικά συμπεράσματα που θα συναγάγει στο πλαίσιο της έρευνας την οποία διεξήγαγε σχετικά με την ισχυριζόμενη κατάχρηση ενισχύσεων από τη DS AG, και θα παράσχει σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέλη τη δυνατότητα να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την προτεινόμενη ενίσχυση υπέρ της DS GmbH, πριν από την έγκριση τελικής απόφασης όσον αφορά το συμβιβασμό της εν λόγω ενίσχυσης.

Λαμβάνοντας υπόψη τις ανωτέρω παρατηρήσεις και τις πληροφορίες που προσκόμισαν στην Επιτροπή οι αρχές σας και

ιδίως το γεγονός ότι η DS GmbH είναι απαλλαγμένη από τις παλιές οφειλές και υποχρεώσεις κοινωνικής ασφάλισης που βάρυναν την πτωχευτική περιουσία της DS AG, η Επιτροπή επισημαίνει ότι θα εξακριβώσει, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 σχετικά με την προτεινόμενη ενίσχυση υπέρ της DS GmbH, εάν η εταιρεία αποτελεί από οικονομική όποση συνέχεια της DS AG και σε περίπτωση καταφατικής απάντησης υπό ποιές συνθήκες. Ωστόσο, εάν η Επιτροπή αποφανθεί ότι το επιχείρημα της οικονομικής συνέχειας δεν δύναται να τεκμηριωθεί, θα τεθεί το ερώτημα του δικαίωματος της εταιρείας να τύχει ενίσχυσης αναδιάρθρωσης.

Προκειμένου να μπορέσει η Επιτροπή να διερευνήσει διεξοδικά το θέμα, ζητείται από τις αρχές σας να της αποστείλουν τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) πρόσφατες πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα που έχουν ληφθεί όσον αφορά τη Dörris Scharmann GmbH στο πλαίσιο των έκτακτων μέτρων διάσωσης (Auffanglösung).
- β) σχέδιο αναδιάρθρωσης/πρόγραμμα εξυγίανσης το οποίο θα περιλαμβάνει αναλυτικά όλα τα προβλεπόμενα μέτρα αναδιάρθρωσης· ειδικότερα, οι πληροφορίες αυτές πρέπει να περιέχουν τα ακόλουθα στοιχεία:
  - περιγραφή των βασικών χρηματοοικονομικών δυσχερειών που αντιμετωπίζει η DS GmbH και τους λόγους που προκάλεσαν τα προβλήματα αυτά,
  - περιγραφή των μέτρων αναδιάρθρωσης που έχουν ήδη ληφθεί και των μέτρων αναδιάρθρωσης που απομένει να εφαρμοστούν (π.χ. κόστος σχετικά με τη μείωση του προσωπικού, την παύση των δραστηριοτήτων ή/και την πώληση των εργοστασίων του Ανόθερου και του Aschersleben, τη μείωση της παραγωγικής ικανότητας, ενδεχομένως, το κόστος εγκατάλειψης των ζημιόγων δραστηριοτήτων, κ.λπ.),
  - περιγραφή των όρων χρηματοδότησης των μέτρων αναδιάρθρωσης περιλαμβανομένων των στοιχείων για την εισφορά της DS GmbH και των μετόχων της από ίδιους πόρους, καθώς και της εξωτερικής χρηματοδότησης που πραγματοποιήθηκε με όρους της αγοράς (χωριστή περιγραφήθα έπρεπε επίσης να πραγματοποιηθεί όσον αφορά τον τρόπο και τα χρηματοδοτικά μέσα ως προς τα μέτρα αναδιάρθρωσης που έχουν ήδη εφαρμοστεί).
- γ) προβλέψεις που βασίζονται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης για την περίοδο κατά την οποία η εταιρεία αναμενόταν η αποκαταστήσει τη βιωσιμότητά της. Οι προβλέψεις αυτές πρέπει να καλύπτουν χωριστά τα διάφορα μέτρα αναδιάρθρωσης επισημαίνει ότι οι αρχές σας της έχουν ήδη υποβάλει το λογαριασμό κερδών και ζημιών της DS GmbH και το σχέδιο ρευστότητας της εταιρείας για το 1997. Όσον αφορά τον υποβληθέντα προσωρινό ισολογισμό της εταιρείας, η Επιτροπή υπογραμμίζει ότι αυτός δεν της επιτρέπει να εκτιμήσει την αξιοπιστία των προβλέψεων που πραγματοποίησαν οι γερμανικές αρχές. Ως εκ τούτου, η κυβέρνησή σας οφείλει να υποβάλει λεπτομερέστερο ισολογισμό της DS GmbH, καθώς και την πλέον πρόσφατη οικονομική έκθεση που έχει στη διάθεσή της.



- δ) πληροφορίες σχετικά με την εταιρεία και την αγορά στην οποία ασκεί δραστηριότητες όπως i) την τομεακή ταξινόμηση (NACE), ii) τα προϊόντα της ή/και τις υπηρεσίες της, iii) τη θέση της στην αγορά όσον αφορά την τιμή και την ποιότητα των προϊόντων, iv) το μερίδιό της στην αγορά της Γερμανίας και το εξωτερικό, v) την παραγωγική της ικανότητα και την παρούσα χρησιμοποίησή της·
- ε) λεπτομερή περιγραφή της διαδικασίας ρευστοποίησης της Dörris Scharmann AG·
- στ) οποιαδήποτε άλλη πληροφορία κρίνεται αναγκαία για την εκτίμηση της υπόθεσης.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή ενημερώνει τη γερμανική κυβέρνηση ότι αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 σχετικά με τις ενισχύσεις υπέρ της Dörris Scharmann GmbH.

Στο πλαίσιο της διαδικασίας, η Επιτροπή καλεί τις αρχές σας να της υποβάλλουν, εντός ενός μηνός από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας επιστολής, τις παρατηρήσεις τους επί της επιστολής αυτής και ειδικότερα τις απαντήσεις τους στα προαναφερόμενα στοιχεία α) έως στ). Η Επιτροπή επιφυλάσσεται να ζητήσει πρόσθετα πληροφοριακά στοιχεία αφού αναλύσει τα στοιχεία τα οποία ζήτησε ανωτέρω λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις που διατύπωσαν οι αρχές σας και, ενδεχομένως, εκείνες που υπέβαλαν τρίτοι.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και εφιστά την προσοχή σας στην ανακοίνωση που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 318 της 24ης Νοεμβρίου 1983 και στις επιστολές που απέστειλε σε όλα τα κράτη μέλη στις 4 Μαρτίου 1991 και στις 22 Φεβρουαρίου 1995, στις οποίες διευκρινίζεται ότι κάθε ενίσχυση η οποία χορηγείται παράνομα ενδέχεται να αποτελέσει αντικείμενο αίτησης επιστροφής από τη δικαιούχο εταιρεία σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από

το εθνικό δίκαιο, περιλαμβανομένων των τόκων που υπολογίζονται με βάση το επιτόκιο αναφοράς το οποίο χρησιμοποιείται για τις περιφερειακές ενισχύσεις και με έναρξη ισχύος από την ημερομηνία χορήγησης της σχετικής ενίσχυσης.

Η Επιτροπή καλεί με την παρούσα επιστολή τις αρχές σας να ενημερώσουν χωρίς καθυστέρηση τη Dörris Scharmann GmbH σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας.

Η Επιτροπή γνωστοποιεί επίσης στην κυβέρνησή σας ότι θα ενημερώσει:

- τα άλλα κράτη μέλη και τα λοιπά ενδιαφερόμενα μέρη εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης μέσω δημοσίευσης της παρούσας επιστολής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*,
- τα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη στις χώρες ΕΖΕΣ που είναι συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας ΕΟΧ μέσω της δημοσίευσης ανακοίνωσης στο τμήμα ΕΟΚ της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, και
- την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ μέσω αποστολής της παρούσας επιστολής στην αγγλική γλώσσα».

Η Επιτροπή καλεί τα άλλα κράτη μέλη και τα λοιπά ενδιαφερόμενα μέρη να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα λόγω μέτρα εντός προθεσμίας εντός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Βρυξέλλες.

*Οι παρατηρήσεις θα κοινοποιηθούν στην γερμανική κυβέρνηση.*